

- § 3. Voor het jaar 1999 : 25 bedden voor de V.Z.W. « Katharinenstift Astenet », Stiftstraße 9, in Walhorn;  
5 bedden voor het bejaardentehuis « Hof Elisabeth », Klosterstraße 9B, in Sankt Vith;
- § 4. Voor het jaar 2000 : 2 bedden voor het bejaardentehuis « Hof Elisabeth », Klosterstraße 9B, in Sankt Vith;  
13 bedden voor het « Marienheim Raeren », Spitalstraße 60, in Raeren;  
15 bedden voor het rust- en verzorgingstehuis « Sankt Joseph », Rotenberg 35, in Eupen;
- § 5. Voor het jaar 2001 : 5 bedden voor het bejaardentehuis « Hof Elisabeth », Klosterstraße 9B, in Sankt Vith;  
25 bedden voor het bejaardencentrum « Sankt Franziskus », Hufengasse 2, in Eupen;
- § 6. Voor het jaar 2002 : 7 bedden voor het bejaardentehuis « Hof Elisabeth », Klosterstraße 9B, in Sankt Vith;  
10 bedden voor het bejaardentehuis « Hof Bütgenbach », Zum Walkerstal 15, in Bütgenbach;  
5 bedden voor het « Marienheim Raeren », Spitalstraße 60, in Raeren;  
8 bedden voor het rust- en verzorgingstehuis « Sankt Joseph », Rotenberg 35, in Eupen.

**Art. 2.** De in artikel 1 vastgelegde beddenverdeling wordt eraan onderworpen dat de daar vermelde bejaardentehuizen en bejaarden- en verzorgingstehuizen voor de betrokken jaren het bewijs leveren dat zij voor de begeleiding van personen zorgen die behoefte hebben aan zorgverlening overeenkomstig de bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 2 december 1982 houdende vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning van bejaarden- en verzorgingstehuizen.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Eupen, 29 januari 1998.

J. MARAITE



D. 98 — 1860

[C - 98/33061]

**20. MÄRZ 1998 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993 und 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, abgeändert durch das Dekret vom 17. Oktober 1994;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch das Dekret vom 20. Mai 1997;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1987, 7. Juni 1989, 26. März 1993, 10. November 1993, 25. Juni 1994, 10. November 1994, 29. Dezember 1995 und 18. Juli 1997;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 18/02/1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den für die mittelständische Lehrlingsausbildung zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, Jugendlichen, die in Anwendung von Artikel 1, § 6, des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht einem anerkannten Heimunterricht gefolgt sind, den Abschluß eines Lehrvertrages oder eines kontrollierten Lehrabkommens zu gestatten, um einer Benachteiligung dieser Jugendlichen gegenüber den Lehrlingen vorzubeugen, die vor Vertragsabschluß einem Unterricht in Primar- und Sekundarschulen gefolgt sind.

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 5: Um einen Lehrvertrag oder ein Lehrabkommen abschließen zu dürfen, muß der Jugendliche folgende Bedingungen erfüllen:

- 1) der Vollzeitschulpflicht Genüge geleistet haben.

Jugendliche, die nicht an den ersten zwei Jahren des allgemeinbildenden, technischen oder künstlerischen Sekundarunterrichtes teilgenommen haben oder die nicht das zweite Jahr des beruflichen Sekundarunterrichtes bestanden haben, müssen eine Prüfung bestehen, die vom Institut auf Anfrage des Jugendlichen oder seines gesetzlichen Vertreters innerhalb von 14 Tagen organisiert wird.

Jugendliche, die aus dem Sondersekundarschulwesen kommen, müssen das Einverständnis des zuständigen Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentrums und des zuständigen Klassenrates der Sondersekundarschule zur Integration in die mittelständische Aus- und Weiterbildung nachweisen können;

2) für körperlich tauglich erklärt werden, um den vertraglich vereinbarten Beruf auszuüben.

Die ärztliche Untersuchung muß innerhalb von 14 Tagen nach dem Anfangsdatum des Vertrages durchgeführt werden, sie wird auf Kosten des Betriebsleiters von einem Arzt eines anerkannten Gesundheitsdienstes vollzogen;

3) sich bereit erklären, sich innerhalb von sechs Monaten nach Vertragsabschluß einer Untersuchung bei einem Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentrum auf Initiative des Lehrlingssekretärs zu unterziehen. »

**Art. 2** - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juli 1997 in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. März 1998.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.-H. LAMBERTZ

—  
TRADUCTION

F. 98 — 1860

[C - 98/33061]

**20 MARS 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté Germanophone portant modification de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993 et 16 décembre 1996;

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, modifiée par le décret du 17 octobre 1994;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, modifié par le décret du 20 mai 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 20 novembre 1987, 7 juin 1989, 26 mars 1993, 10 novembre 1993, 25 juin 1994, 10 novembre 1994, 29 décembre 1995 et 18 juillet 1997;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 18 février 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les instances compétentes pour la formation des apprentis dans les Classes moyennes doivent sans délai pouvoir donner aux jeunes qui ont suivi un enseignement à domicile reconnu, en application de l'article 1<sup>er</sup>, § 6 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, la possibilité de conclure un contrat d'apprentissage ou un engagement d'apprentissage contrôlé afin d'éviter qu'ils ne soient défavorisés par rapport aux apprentis qui ont suivi l'enseignement primaire et secondaire avant de conclure un contrat;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 5 de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5 : Pour pouvoir conclure un contrat d'apprentissage ou un engagement d'apprentissage contrôlé, le jeune doit répondre aux conditions suivantes :

1° avoir satisfait à l'obligation scolaire à temps plein.

Les jeunes qui n'ont pas suivi les deux premières années de l'enseignement secondaire général, technique ou artistique ou qui n'ont pas réussi la deuxième année de l'enseignement secondaire professionnel doivent satisfaire à un examen organisé dans les 14 jours par l'institut à la demande du jeune ou de son représentant légal.

Les jeunes qui sortent de l'enseignement secondaire spécial doivent apporter la preuve que le centre PMS compétent et le conseil de classe compétent de l'école secondaire spéciale marquent leur accord quant à l'intégration dans la formation et la formation continue dans les Classes moyennes;

2° être déclaré physiquement apte à exercer la profession faisant l'objet du contrat.

L'examen médical doit être pratiqué aux frais du chef d'entreprise, dans les 14 jours suivant la date de début du contrat, par un médecin d'un service de santé agréé;

3° accepter de se soumettre, à l'initiative du secrétaire d'apprentissage, à un examen pratiqué auprès d'un centre PMS dans les 6 mois qui suivent la conclusion du contrat. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

**Art. 3.** Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 mars 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

—  
VERTALING

N. 98 — 1860

[C - 98/33061]

**20 MAART 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de middenstand**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993, 30 december 1993 en 16 december 1996;

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, gewijzigd bij het decreet van 17 oktober 1994;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij het decreet van 20 mei 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de Voortdurende Vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989, 26 maart 1993, 10 november 1993, 25 juni 1994, 10 november 1994, 29 december 1995 en 18 juli 1997;

Gelet op het advies van het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 18 februari 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voor de vorming in de Middenstand bevoegde instanties onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om de jongelui die met toepassing van artikel 1, § 6 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht een erkende huisonderwijs hebben gevolgd, de kans te bieden een leerovereenkomst of een gecontroleerde leerverbintenis te sluiten opdat zij niet benadeeld worden t.a.v. de leerlingen die het lager en secundair onderwijs hebben gevolgd alvorens een leerovereenkomst te sluiten;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 5 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de Voortdurende Vorming van de Middenstand, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 5 : Om een leerovereenkomst of een gecontroleerde leerverbintenis te kunnen sluiten, moet de jongere volgende voorwaarden vervullen :

1° aan de voltijdse leerplicht hebben voldaan.

Jongelui die de eerste twee jaren van het algemeen, technisch of kunstsecundair onderwijs niet hebben gevolgd of het tweede jaar van het beroepssecundair onderwijs niet met vrucht hebben beeïndigd, moeten voor een examen slagen dat door het instituut op verzoek van de jongere of van zijn wettelijke vertegenwoordiger, binnen veertien dagen wordt georganiseerd.

Jongelui die uit het buitengewoon secundair onderwijs komen, moeten kunnen bewijzen dat het bevoegde PMS-centrum en de bevoegde klasseraad van de buitengewone secundaire school hun toestemming hebben gegeven qua integratie in de opleiding en voortgezette opleiding van de Middenstand;

2° lichamenlijk geschikt worden verklaard voor de uitoefening van het beroep bedoeld in de overeenkomst.

Het geneeskundig onderzoek moet binnen veertien dagen na de begindatum van de overeenkomst door een geneesheer van een erkende gezondheidsdienst en op kosten van het ondernemingshoofd worden uitgevoerd.

3° aanvaarden, op initiatief van de leersecretaris, een onderzoek bij een PMS-centrum te ondergaan binnen zes maanden na het sluiten van de overeenkomst.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1997.

**Art. 3.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 maart 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 1861

[C - 98/33063]

**25. MÄRZ 1998 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
über das Inkrafttreten der Artikel 6 und 7 des Programmdekretes 1997 vom 20. Mai 1997**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Programmdekretes 1997 vom 20. Mai 1997, insbesondere des Artikels 30;

In Erwägung der Tatsache, daß die analogen Bestimmungen der Wallonischen Region in ihrem Dekret vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, am 14. Februar 1998 in Kraft getreten sind;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

**Einziges Artikel.** Die Artikel 6 und 7 des Programmdekretes 1997 vom 20. Mai 1997 treten am 25. März 1998 in Kraft.

Eupen, den 25 März 1998.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.H. LAMBERTZ

—  
TRADUCTION

F. 98 — 1861

[C - 98/33063]

**25 MARS 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone  
relatif à l'entrée en vigueur des articles 6 et 7 du décret-programme 1997 du 20 mai 1997**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret-programme 1997 du 20 mai 1997, notamment l'article 30;

Considérant que les dispositions analogues prises par la Région wallonne dans son décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, sont entrées en vigueur le 14 février 1998;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article unique.** Les articles 6 et 7 du décret-programme 1997 du 20 mai 1997 entrent en vigueur le 25 mars 1998.

Eupen, le 25 mars 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,  
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ